

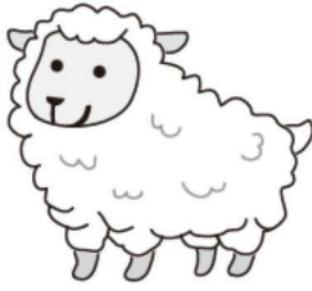
# 岐阜新聞真学塾

出題 蟻雪ゼミナール 岐阜駅前校・山本淳史

## 問題【英語】

次の吹き出しの日本語を英語にしましょう。

メー



## 豆知識 雑学コラム

### 英語のオノマトペ

犬の鳴き声の「ワンワン」や雨が激しく降っている様子を「ザーザー」と表すように、物音や動物の声を表す単語を擬音語といいますが、英語では、「きらきら」「にっこり」など物事の状態や身振りをそれらしい言語で表す擬態語と合わせて、オノマトペ (onomatopoeia) と呼びます。今回はそのオノマトペについて、見てていきましょう。

次の表を見てください。英語と日本語の表現の違いを比べてみましょう。

英語のオノマトペ

英単語	読み方	日本語
baa	バー	羊の鳴き声、メー
bow-wow	バウワウ	犬の鳴き声、ワンワン
meow	ミャオウ	猫の鳴き声、ニャー
moo	ムー	牛の鳴き声、モー
choo-choo	チューチュー	汽車の音、 シュッシュポッポ
zoom	ズーム	飛行機が上昇する音、 ブーン
ahem	アヘム	咳払いをする音、 えへん
atchoo	アチュー	くしゃみの音、 ハクション
bang	バン	強打する音、 バン、ズドン
fizz	フィズ	炭酸飲料の音、 シュワー
ting-a-ring	ティンガリン	鈴の音、チリンチリン

確かに、羊の鳴き声をよく聞くと、「メー」というよりは「バー」と言ったほうが近いかもしれませんね。日本語と英語で同じ音でも、言語化する際には、言いやすさやその言語に存在する音に依存するため、これらの違いが出てきます。オノマトペを知っておくと、外国人とのコミュニケーションがよりスムーズになることでしょう。また、漫画には多くの擬音語が登場します。最近では、英語に翻訳される日本の漫画も多くありますので、好きな漫画の英語版を手に入れて、表現を学ぶのもよいと思います。

【解答】 baa